

DAFTAR PUSTAKA

- Ananta Toer, Pramoedya. 2003. *Gadis Pantai*. Jakarta: Lentera Dipantara.
- Andra, P. 2013. *Lesung, Maknamu yang Berlalu*. Diakses pada 16 Januari 2022, dari <https://nasional.kompas.com/read/2013/03/05/19222473/~Oase~Muasal?page=all>
- Baker, Mona. 2011. *In Other Words: A coursebook on translation (Second Edition)*. Oxon: Routledge.
- Basoni, S. 2021. Ini Alasan Mengapa Air Liur Burung Walet Bisa Seharga Mobil Baru. Diakses pada 17 Januari 2022, dari <https://food.detik.com/info-kuliner/d-5500549/ini-alasan-mengapa-air-liur-burung-walet-bisa-seharga-mobil-baru/3>
- Bassnet, Susan. 2002. *Translation Studies (3rd. ed)*. Newyork: Routledge.
- Catford, J.C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press
- Fawcett, Peter D. 1997. *Translation and Language: Linguistic Theory Explained*. Manchester, UK: St. Jerome Publishing.
- Hoed, B. H. 2006. *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Jakarta: Pustaka Jaya.
- Al Ilhamy, K. 2013. *Loss and Gain pada Penerjemahan Kata Budaya dalam Novel Gadis Pantai karya Pramoedya Ananta Toer dan Terjemahannya*. Skripsi. Sumedang: Universitas Padjajaran.
- Indah, M. 2018. *Social Culture Pada Terjemahan Novel Gadis Pantai Berdasarkan Verba Kognitif Karya Pramoedya Ananta Toer*. TEDC. 12(3). 241-248
- Machali, R. 2000. *Pedoman Bagi Penerjemah*. Jakarta: PT. Grasindo
- Mahmud, E. Z. 2020. *Strategi Penerjemahan Kata Non-equivalent Menurut Mona Baker*. *Metahumaniora*. 10(3). 271 - 284
- Molina, L. & Hurtado Albir, A. 2002. Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach dalam Meta: Journal des Traducteur/Meta: *Translation Journal*. XLVII, 4, 498-512.
- Mono, Umar, dkk. 2015. Translation Strategies of Cultural Words in Animal Farm Into Indonesia: *Journal of Humanity and Social Sciences*, 20, 90-95.

- Muryati, Sri. 2013. Strategi Penerjemahan Kosakata Budaya dari Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Jepang. Semarang: Universitas Negeri Diponegoro.
- Newmark, Peter. 1988. A Text Book of Translation. Newyork: Sanghai Foreign Language Education Press.
- Nida E.A. & Taber, C.R. 1982. The Theory and Practice of Transation. Leiden: E.J. Brills.
- Ningsih, W. L. 2021. Karesidenan dan Kadipaten, Apa Maksudnya?. Diakses pada 16 Januari 2022, dari <https://www.kompas.com/stori/read/2021/10/09/130000979/karesidenan-dan-kadipaten-apa-maksudnya?page=all>
- Nugiyantoro, B. 1995. Sastra Sebagai Pemahaman Antar Budaya. Cakrawala Pendidikan, 1-16.
- Pranata, G. 2021. Peran Residen Sebagai Utusan Belanda di Keraton Yogyakarta Abad Ke-18. Diakses pada 16 Januari 2022, dari <https://nationalgeographic.grid.id/read/132902157/peran-residen-sebagai-utusan-belanda-di-keraton-yogyakarta-abad-ke-18?page=all>
- Prasetyo, H. 2015. Membawa Karya Sastra Indonesia ke Kancan Dunia. Diakses pada 15 Januari 2022, dari <https://kabarnews.com/membawa-karya-sastra-indonesia-ke-kancan-dunia/76971>
- Prayoga, B. 2017. *Analisis Tingkat Kepuasan Penumpang Terhadap Pelayanan Dokter Wisata Alun-Alun Purwokerto*. Purwokerto: Universitas Muhammadiyah Purwokerto.
- Puja. 2020. John H. McGlynn: Gadaikan Semua Demi Sastra Indonesia. Diakses pada 15 Januari 2022, dari <https://sastra-indonesia.com/2020/12/john-h-mcglynn-gadaikan-semua-demi-sastra-indonesia/>
- Putrawan, Gede Eka. 2011. *The Ideology of Translation of Cultural Terms Found in Pramoedya Ananta Toer's Work Gadis Pantai into The Girl From The Coast*. Tesis. Bali: Universitas Udayana
- Risdaryani, G. 2021. Mengenal Kimkit, Jeruk yang Kulitnya Bisa Dimakan dan Bernutrisi. Diakses pada 16 Januari 2022, dari <https://www.idntimes.com/health/fitness/gaulisa-risdaryani/mengenal-kimkit-jeruk-yang-kulitnya-bisa-dimakan-dan-bernutrisi-c1c2/2>
- Sajarwa. 2017. "Deconstructing Equivalence in the Translation of Texts from French to Indonesian" dalam *Humaniora*, Vol. 29, No. 2, June 2017, hlm. 159—168.
- Sudana, P.A.P., Suyasa, M.D.S., & Marsakawati, N.P.E. 2014. Analisis Penerjemahan Istilah Budaya pada Novel Negeri 5 Menara ke dalam Bahasa Inggris: Kajian Deskriptif Berorientasi Teori Newmark. *Jurnal Ilmu Sosial dan Humaniora*, 3 (2).

- Sudaryanto. 2015. Metode dan Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan Secara Linguis. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Sugiyono. 2010. Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D. Bandung: Alfabeta.
- Tim CNN Indonesia. 2019. Empat Karya Legendaris Karya Pramoedya Ananta Toer. Diakses pada 17 Januari 2022, dari <https://www.cnnindonesia.com/hiburan/20190808133547-241-419509/empat-karya-legendaris-pramoedya-ananta-toer>
- Welianto, A. 2020. Kerja Rodi dan Romusha, Kerja Paksa Zaman Penjajahan. Diakses pada 17 Januari 2022, dari <https://www.kompas.com/skola/read/2020/01/08/090000069/kerja-rodi-dan-romusha-kerja-paksa-zaman-penjajahan?page=all>